

Handelskammerets

Vedtekter

Norsk-Tysk Handelskammer



Deutsch-Norwegische | Norsk-Tysk
HANDELSKAMMER

Vedtekter

I. Grunnlag

§ 1 Generelle bestemmelser

Organisasjonens offisielle navn er ”Deutsch Norwegische Handelskammer” (Norsk-Tysk Handelskammer). I de videre vedtektsparagrafer blir betegnelsen ”kammeret” brukt. Kammeret er opprettet og drevet i henhold til norsk lov. Kammerets virksomhet og tjenester utføres ikke med sikte på profitt.

Kammerets sete er Oslo. Opprettelse av ytterligere kontorer og datterselskaper er mulig.

Kammeret er anerkjent av Deutscher Industrie- und Handelskammertag (DIHK) som et tysk utenlandshandelskammer.

Kammerets organer består av medlemsforsamlingen, styret, rådet, presidenten, administrerende direktør og økonomisk tillitsmann.

Samtlige personbetegnelser, som president, administrerende direktør osv., skal forstås kjønnsnøytralt.

Kammeret utøver sin virksomhet etter prinsipper om streng objektivitet, partiløshet og konfidensialitet.

§ 2 Formål, oppgaver

Kammeret har som formål å bilateralt pleie de økonomiske forbindelsene og handelen mellom Forbundsrepublikken Tyskland og Kongeriket Norge samt å fremme særlig medlemmers forretningsmessige interesser. For å nå disse målene skal kammeret, med mindre annet er lovbestemt, bl.a. ha følgende oppgaver:

- a) Opplysnings- og rådgivningsfunksjon, herunder markedsstudier og rapporter
- b) Formidling, pleie og videreutvikling av forretningsforbindelser mellom firmaer og institusjoner i begge land
- c) Representasjon av juridiske personer (f.eks. messeselskaper, statlige institusjoner) på det norske markedet.
- d) Kontaktformidling og pleie mellom økonomiske interessegrupper i begge land
- e) Ivareta de involverte parters økonomiske interesser overfor de tyske og norske departementer, offentlige institusjoner og myndigheter
- f) Innhente og distribuere informasjon om den økonomiske situasjonen i Tyskland og Norge, om tilstanden og utviklingen av økonomiske og handelspolitiske spørsmål gjennom publikasjoner og offentliggjørelser

Vedtekter

- g) Gjennomføre arrangementer som medlemsmøter, informasjonsseminarer, symposier, diskusjoner og pressekonferanser i tillegg til egen deltagelse ved slike arrangementer så fremt disse er forenlige med kammerets formål definert i vedtektene
- h) Mekling ved uoverensstemmelser mellom de involverte parter i den bilaterale samhandel
- i) Bistå ethvert lovlig tiltak som er i overensstemmelse med vedtektenes § 2, (1)

Kammeret utøver sin virksomhet i tett og fortrolig samarbeid med DIHK samt institusjoner og myndigheter, som er relevant for samarbeidet, i begge land.

Kammeret avstår fra enhver partipolitisk eller ideologisk virksomhet. Utover sitt mandat område engasjerer ikke kammeret seg kommersielt.

§ 3 Kapital, formue

Kammeret mottar til dekning av daglig drift finansielle midler som er sammensatt av:

- > Medlemsavgift
- > Gebyr for tjenestene
- > Frivillig tilskudd
- > Renter og avkastning av kammerets formue
- > Andre tilskudd

Kammerets aktiva forvaltes av styret i samråd med administrerende direktør. Kammerets kapital og aktiva kan utelukkende anvendes i samsvar med kammerets virksomhet og oppgaver som er nedfelt i vedtektene.

Dersom kammeret mottar midler på spesielle vilkår, vil disse midler bare kunne brukes innenfor vilkårenes ramme. Det enkelte medlem kan ikke gjøre krav på kammerets formue.

§ 4 Ansvar

Kammeret hefter ikke utover sin formue. Dersom kammeret blir tilført midler på spesielle vilkår, skal det føres et eget regnskap for disse. Slike midler skal settes inn på særskilte bankkonti.

Styremedlemmenes ansvar overfor kammeret er begrenset til forsett og grov uaktsomhet.

Vedtekter

II. Medlemskap

§ 5 Typer medlemskap

Medlemskap i kammeret omfatter ordinært medlemskap, innbudt medlemskap og æresmedlemskap.

Ordinære medlemmer er private eller juridiske personer som, i kraft av forretningskapasitet eller som representant for en bedrift, aktivt deltar i norsk-tysk nærings samarbeid, eller har til hensikt å gjøre dette.

Innbudte medlemmer kan være private eller juridiske personer som påviselig tjener kammerets formål, uten å oppfylle forutsetningene i andre avsnitt.

Personer som i tillegg til å fremme kammerets målsetting gjennom sitt virke i det norsk-tyske handels- og industrisamarbeidet har gjort seg fortjent til det, kan av medlemsforsamlingen, etter forslag fra styret, bli valgt til æresmedlemmer; i spesielle tilfeller også til ærespresidenter. Til dette trengs et flertall på to tredjedeler av de tilstedeværende og representerte medlemmers stemmer. Ærespresidenter har møterett, men ingen stemmerett på styremøter.

§ 6 Opptak av medlemmer

Medlemsopptak avgjøres av styret med simpelt flertall. Styret kan overgi avgjørelsen til administrerende direktør.

Avgjørelsen tilsendes søkeren skriftlig. Begrunnelse for eventuelle avslag behøver ikke å bli gitt. Medlemskapet inntreer når bekreftelse om opptak er mottatt. Ingen har krav på medlemskap. Ansatte ved kammeret kan ikke bli medlemmer.

§ 7 Opphør av medlemskap

Medlemskapet opphører ved oppsigelse, utelukkelse eller dødsfall hhv. opphør av firma.

Skriftlig melding om utmeldelse må være styret i hende senest tre måneder før årsskiftet. Utmeldelse blir effektiv ved årets slutt. Utmeldelse har ingen innflytelse på et medlems rettigheter og plikter frem til årets slutt. Reglene for opphør av medlemskap kan ses bort ifra når spesielle hensyn gjør dette nødvendig.

Styret kan si opp et medlemskap i kammeret med to tredjedels flertall når tungtveiende grunner tilsier dette. Som tungtveiende grunner gjelder spesielt alvorlige forseelser mot kammerets interesser og formål, bevist overtredelse av vedtektene samt krenkende oppførsel.

Vedtekter

Hvis et medlem til tross for to betalingspurringer ikke betaler medlemsavgiften innen en måned fra andre purring ble avsendt, kan styret beslutte oppsigelse med umiddelbar virkning.

Oppsigelser gir ingen rett til tilbakebetaling av medlemsavgiften for inneværende år eller krav på kammerets formue.

§ 8 Medlemmers rettigheter

Alle medlemmer har rett til å delta på medlemsforsamlingen, fremme forslag og bruke stemmeretten under nedenstående forutsetning. Ethvert ordinært medlem som har betalt sin medlemskontingent, har en stemme på medlemsforsamlingen. Innbudte personer og æresmedlemmer har ikke stemmerett. Juridiske personer utøver sin stemmerett gjennom sine juridiske representanter eller gjennom skriftlig fullmakt til sine medarbeidere.

Stemmeretten kan overføres til andre medlemmer ved en skriftlig fullmakt. Intet medlem kan utøve flere enn fem stemmeretter, inklusive sin egen.

Slike fullmakter etter første og andre avsnitt må forelegges kammerets administrerende direktør senest før medlemsforsamlingens begynnelse.

Medlemmene har krav på råd og bistand fra kammerets side i alle saker som ligger innenfor kammerets formål. Ved tjenester av større omfang vil kammeret kunne belaste medlemmet med gebyrer til dekning av kostnader og utlegg.

§ 9 Medlemmers plikter

Medlemmene skal hjelpe kammeret til å nå sine mål og fylle sine oppgaver. Medlemmene forplikter seg til å overholde vedtektene og de beslutninger som fattes av kammerets organer.

Medlemmene forplikter seg til å betale årskontingenten. Æresmedlemmer og ærespresidenter er fritatt for medlemskontingent. Kontingenten skal betales ved årets begynnelse.

Vedtekter

III. Medlemsforsamling

§ 10 Medlemsforsamlingens stilling

Medlemsforsamlingen er kammerets øverste organ.

§ 11 Ordinær medlemsforsamling

Den ordinære medlemsforsamlingen skal avholdes årlig i løpet av første halvår. Medlemsforsamlingen innkalles av presidenten. Innkallingen gis i form av brev eller via e-post. Meldingen skal inneholde agenda og være avsendt minst fire uker før møtetidspunktet. Stemmeberettigede medlemmer kan fremme ytterligere forslag til dagsorden. Disse må være presidenten i hende minst tre uker før medlemsforsamlingen. Eventuelt nye punkter på agendaen meddeles medlemmene senest to uker før møtetidspunktet.

Den ordinære medlemsforsamlingen skal i tillegg til eventuelle lovfestede funksjoner ha følgende oppgaver:

- > Ta standpunkt til beretningen fra styret, administrerende direktør, økonomisk tillitsmann og revisor
- > Valg av og ansvarsfritakelse for styre, med unntak av administrerende direktør
- > Godkjenning av revisor, som ikke kan tilhøre styret
- > Fastsettelse av årskontingent for neste år etter forslag fra styret
- > Behandle innkomne forslag
- > Oppnevne æresmedlemmer og ærespresidenter
- > Vedtektstendringer

§ 12 Ekstraordinær medlemsforsamling

Ekstraordinær medlemsforsamling innkalles etter styrevedtak av presidenten. Innkallingen gis i form av brev eller via e-post.

En ekstraordinær medlemsforsamling må avholdes innen fire uker når minst en femtedel av ordinære medlemmer gir styret et skriftlig og begrunnet krav om dette.

En ekstraordinær generalforsamling skal i tillegg til lov- eller vedtektsfestede oppgaver særlig behandle beslutning om oppløsning (§ 26) og andre innsendte forslag.

Vedtekter

§ 13 Prosedyre

Medlemsforsamlingen ledes av presidenten eller dersom denne er forhindret, av vise-presidenten. Er begge forhindret, blir møteleder valgt av tilstedeværende styremedlemmer med simpelt flertall.

Medlemsforsamlingen er beslutningsdyktig når den er innkalt i henhold til vedtektene.

Beslutninger kan bare fattes om saker som står på dagsordenen. Beslutninger om saker som ikke står på dagsordenen kan bare fattes når ingen til stede i forsamlingen motsier seg beslutningsvedtaket.

Beslutninger fattes med simpelt flertall av de tilstedeværende og representerte stemmeberettigede medlemmer dersom intet annet er bestemt i disse vedtekter. Ved likt stemmetall har møtelederen dobbeltstemme.

Medlemsforsamlingen kan beslutte at votering skal være hemmelig. Vedtaket om hemmelig votering skal også voteres hemmelig. Blir resultatet av en slik votering stemmelik, må voteringen gjentas. Ved gjentatt stemmelikhet anses forslaget, i motsetning til ovenfor, som nedstemt.

Valg skal foretas hemmelig om ikke annet blir besluttet.

Kammerets administrerende direktør sørger for at det føres en protokoll. Den skal inneholde referat, beslutninger og valgresultater. Medlemsforsamlingens møteleder skal kontrasignere protokollen.

IV. Styre

§ 14 Sammensetning og valg

Styret består av presidenten, visepresidenten, økonomisk tillitsmann, administrerende direktør samt ni andre medlemmer. Styremedlemmer må være medlem i kammeret.

Så sant det er mulig, skal medlemmene av styret:

- a) være halvparten tyske og halvparten norske statsborgere
- b) komme fra bransjer som gjenspeiler de norsk-tyske handelsforbindelsene
- c) være aktiv deltaker i næringslivet
- d) ikke utføre lignende tjenester som kammeret

Vedtekter

I styret kan hver medlemsbedrift kun være representert med én person. Dersom et styremedlem bytter jobb fra en medlemsbedrift til en bedrift som ikke er medlem, må styre-medlemmets nye arbeidsgiver omgående bli medlem eller styremedlemmet frasi seg styrevervet.

Styremedlemmene velges for to år av gangen. Flere gjenvalg er mulig. Styremedlemskapet er personlig og uten vararepresentanter.

Med unntak for administrerende direktør er styrearbeidet et ubetalt tillitsverv. Administrerende direktør oppnevnes av styret etter forslag fra DIHK. Vedkommendes funksjonstid fremgår av kontrakten med «IHK-Verband zur Förderung der Außenwirtschaft»

Styret og ethvert kammermedlem kan fremme skriftlig forslag til styremedlemmer blant de ordinære, stemmeberettigede medlemmer. Forslagene skal sendes ut til medlemmene sammen med innkallelse til den ordinære medlemsforsamlingen.

Øvre aldersgrense for medlemmer av styret er 70 år. I det året styremedlemmet fyller 70 år, fratrer vedkommende sitt verv fra og med den ordinære medlemsforsamlingen.

§ 15 Oppgaver

Styret skal støtte kammeret i dets arbeid, se til at kammerets målsettinger nås, beslutte retningslinjer for forretningsdriften og ivareta interessene til medlemmene. Styret handler i henhold til beslutninger foretatt av medlemsforsamlingen i pakt med de normer som følges av DIHK, jf. § 1.

Styret skal i tillegg til lovfestede oppgaver og oppgaver som fremkommer andre steder i disse vedtektene ha følgende ansvar:

- a) Velge president, visepresident og økonomisk tillitsmann blant styrets medlemmer
- b) Utnevne hhv. avsette administrerende direktør. Utnevnelse skjer på bakgrunn av kandidater foreslått av DIHK
- c) Utnevnelse av en valgkomité bestående av minst tre medlemmer fra råd og styre
- d) Utarbeide årsberetning til medlemsforsamlingen
- e) Avgjøre opptak og eventuelle ekskluderinger av medlemmer
- f) Ta stilling til årlige budsjetter og årsregnskap som blir fremlagt av administrerende direktør.

Vedtekter

- g) Frita administrerende direktør fra ansvaret
- h) Fastsette medlemskontingent for det kommende året etter forslag fra administrerende direktør

For øvrig er styret ansvarlig for alle spørsmål som ikke uttrykkelig gjennom lov eller disse vedtekter er forbeholdt medlemsforsamlingen eller administrerende direktør.

V. Råd

§ 16 Sammensetning og oppgaver

Rådet består av ledende personligheter innen begge lands næringsliv. Rådet skal fremme kammerets interesser og skal yte nødvendig bistand og beskyttelse.

Rådet har én president, én visepresidenter samt ti videre medlemmer. Presidenten, visepresidentene og rådsmedlemmene utnevnes på grunnlag av styrevedtak. Funksjonstiden er to år og kan forlenges.

VI Prosedyrer

§ 17 Møter, beslutninger, protokoll

Styre og råd skal minst en gang i året avholde et felles møte.

Styremøter innkalles av presidenten og om denne er forhindret, av visepresidenten. Styremøter skal finne sted regelmessig og minst to ganger årlig. Innkallelse til møtet må sendes sammen med agenda minst ti dager i forveien. I spesielle situasjoner kan innkallelse skje muntlig og med kortere tidsfrist. Etter valg av nytt styre skal det avholdes et styremøte umiddelbart etter den ordinære medlemsforsamlingen.

Styret er beslutningsdyktig når flertallet av styremedlemmene er til stede. Deltakelse i styremøter kan også foregå per telefon- eller videokonferanse. Beslutninger fattes på grunnlag av simpelt flertall, med mindre annet er bestemt i disse vedtekter. Ved likt stemmetall teller møteleders stemme dobbelt.

Administrerende direktør eller hans stedfortreder fører og underskriver protokoll for møtet som tilsendes styremedlemmene. Protokollen skal godkjennes av styret og undertegnes av presidenten i påfølgende styremøte.

§ 18 President

Presidenten velges for to år av gangen. Funksjonstiden ender før denne perioden hvis han eller hun fratrer fra styrevervet før tiden.

Vedtekter

Funksjonstiden kan vare opptil tre perioder. Etter et opphold på to år, kan igjen en funksjonstid på tre perioder gjøres gjeldende.

§ 19 Økonomisk tillitsmann

Styret velger et av sine medlemmer som tillitsmann i økonomiske spørsmål. Økonomisk tillitsmann overvåker kammerets finanser og skal gi administrerende direktør bistand ved utarbeidelse av budsjettforslag og årsregnskap.

§ 20 Utvalg

Styret kan oppnevne særskilte utvalg for å behandle bestemte saker. Formannen i utvalget utnevnes av styret og rapporterer til styret om utvalgets arbeid.

§ 21 Kammerets lovlige representanter

Dersom intet annet er bestemt etter norsk lov, representeres og tegnes kammeret av presidenten og administrerende direktør i fellesskap. I enkelte tilfeller kan gjensidig fullmakt utstedes.

VII. Administrerende direktør

§ 22 Ansvar, oppgaver

Administrerende direktør er ansvarlig for alle løpende forretninger innenfor rammen av disse vedtekter.

Alle medarbeidere ved kammeret ansettes og avskjediges av administrerende direktør. Administrerende direktør utnevner i samråd med styret en medarbeider til sin stedfortreder.

VIII. Regnskap

§ 23 Forretningsår

Forretningsåret er kalenderåret.

§ 24 Revisjon av årsregnskap

Revisor har etter allmenn anerkjente revisjonsstandarder ansvar for å kontrollere kammerets regnskap, dokumentasjon og årsregnskap.

Vedtekter

Revisor velges av medlemsforsamlingen blant statsautoriserte og registrerte revisorer og har en funksjonstid på ett år. Gjenvalg er tillatt.

En skriftlig revisjonsberetning fremstilles fra revisjonen av årsregnskapet. I ordinær medlemsforsamling blir revisjonsresultatet gjort til kjenne og presentert for medlemmene.

IX. Sluttbestemmelser

§ 25 Vedtektsendring

Etter forslag fra styret eller skriftlig henvendelse fra minst en fjerdedel av de ordinære medlemmer kan vedtektene endres ved beslutning av ordinær eller ekstraordinær medlemsforsamling. Et forslag til vedtektsendring må på forhånd sendes skriftlig til medlemmene. En vedtektsendring krever to tredjedels flertall av de tilstedeværende eller representerte stemmeberettigede medlemmene.

§ 26 Oppløsning av kammeret

Oppløsning av kammeret kan bare skje etter vedtak av ekstraordinær medlemsforsamling som avholdes utelukkende for dette formål.

Forslag om oppløsning kan fremmes av styret eller til styret av minst en tredjedel av de vanlige medlemmene. Forslag til oppløsning skal fremmes skriftlig til styret. Er det fremmet et forslag til oppløsning, må styret innkalle til ekstraordinær medlemsforsamling innen fire uker. Innkallelsen må uttrykkelig gi beskjed om møtets formål.

Ekstraordinær medlemsforsamling er beslutningsdyktig når minst halvparten av alle stemmeberettigede medlemmer er til stede eller representert. Oppløsning kan bare skje med to tredjedels flertall av de tilstedeværende eller representerte stemmene. Forvaltningen av kammerets formue avgjøres av medlemsforsamlingen med simpelt flertall. Her må bestemmelsene i tilskuddsavtalen mellom DIHK og kammeret overholdes.

Ved oppløsning skal formue som er til rådighet etter forpliktelser er oppfylt, og som ikke er bundet til bestemte formål, tilkomme en institusjon bestemt av den ekstraordinære medlemsforsamlingen, som har lignende oppgaver eller andre institusjoner som har til formål å fremme norsk-tysk næringsrelasjoner. Eventuelle tilbakebetalingsforpliktelser grunnet tilskuddsavtaler inngått av kammeret, har prioritet fremfor annen bruk av kammerets formue.

Vedtekter

§ 27 Vedtektenes ikrafttreden

Disse vedtektene ble vedtatt på medlemsforsamlingen den 6.3.2020 og trer i kraft fra samme dato.

Disse vedtakene er avfattet på norsk og tysk. Ved uoverensstemmelser er den tyske versjonen av vedtektene den rettslig bindende.